



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑ กันยายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	คิม จองอึน เเทหน้าตักพัฒนาอาวุธ กิจกรรมทางเศรษฐกิจเป็นศูนย์ในระยะ ๒ เดือน		

ในระยะเวลา ๒ เดือนที่ผ่านมา มีรายงานว่า นายคิม จองอึน ผู้นำสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) แทบไม่ได้เข้าร่วมกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจหรือสวัสดิการสังคมเลย กล่าวคือ จากการรายงานภารกิจของผู้นำเกาหลีเหนือล่าสุดจำนวน ๑๓ ครั้ง ส่วนใหญ่มีแต่เรื่องราวของการพัฒนาขีปนาวุธและอาวุธยุทโธปกรณ์ต่าง ๆ

เมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคมที่ผ่านมา ณ บริเวณทางขึ้นลงเครื่องบินของท่าอากาศยานชุนนัน กรุงเปียงยาง ที่ถูกจัดเป็นสถานที่ทดสอบปล่อยขีปนาวุธ ฮวาซอง-๑๒ ปรากฏภาพของ นายคิม จองอึน ผู้นำเกาหลีเหนือ ออกตรวจสอบขั้นตอนการเตรียมการดังกล่าวด้วยตนเอง ตั้งแต่การทดสอบยิงขีปนาวุธ ฮวาซอง-๑๔ ครั้งที่ ๒ เมื่อเดือนกรกฎาคมจนถึงเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา เป็นระยะเวลา ๒ เดือน ผู้นำเกาหลีเหนือกำหนดให้มีการทดสอบยิงขีปนาวุธรวม ๑๓ ครั้ง โดยเป็นการยิงขีปนาวุธจริงถึง ๑๐ ครั้ง ซึ่งในช่วงเวลาดังกล่าวนายคิมได้ปฏิบัติภารกิจที่ไม่เกี่ยวข้องกับงานทางการทหารเพียง ๒ งาน คือ การเข้าร่วมงานรำลึกถึงวีรบุรุษสงครามเกาหลี และเป็นประธานในการฝึกซ้อมกำลังพลที่เกาะแพ็ก-รยอง ในขณะที่การรายงานข่าวภารกิจที่เกี่ยวข้องกับด้านเศรษฐกิจของนายคิมครั้งสุดท้ายคือเมื่อเดือนมิถุนายนในการเข้าเยี่ยมโรงงานผลิตอุปกรณ์ดูแลสุขภาพฟัน

ผู้เชี่ยวชาญทางด้านเกาหลีเหนือวิเคราะห์ว่า ท่าทีดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าผู้นำเกาหลีเหนือให้ความสำคัญกับการพัฒนาศักยภาพของขีปนาวุธมากกว่าภารกิจอื่น ๆ ของประเทศ โดยหากเปรียบเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันเมื่อปีที่แล้วได้มีการเผยแพร่ภาพของนายคิมออกงานเพื่อเยี่ยมชมกิจกรรมทางเศรษฐกิจถึง ๔ ครั้ง เข้าร่วมกิจกรรมทางการเมือง ๓ ครั้ง และกิจกรรมทางการทหาร ๓ ครั้ง

จากการนำเสนอข่าวการทดสอบขีปนาวุธ ฮวาซอง-๑๒ ของสำนักข่าวกลางเกาหลี (Korean Central News Agency: KCNR) และการเร่งพัฒนาอาวุธของเกาหลีเหนือ แสดงให้เห็นถึงการตอบสนองที่สูญเสียไปในการข่มขู่สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) และสหรัฐอเมริกาที่เพิ่งจะส่งเครื่องบินทิ้งระเบิด B-1B และเครื่องบินรบ F-35B ออกมาฝึกซ้อมบินเหนือน่านฟ้าเกาหลีใต้และญี่ปุ่น

ที่มาของข่าว :	<a href="http://news.kbs.co.kr/news/view.do?ncd=3543129">http://news.kbs.co.kr/news/view.do?ncd=3543129</a>
วันที่พิมพ์ :	๑ กันยายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว kbs.co.kr
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๘/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ